



MHMPXPKU3147

Stejnopis č. 1/1

SMLOUVA
o poskytování služeb
INO/21/04/007714/2023

Smluvní strany:

Objednatel:

Hlavní město Praha

odbor investiční Magistrátu hlavního města Prahy
se sídlem: Mariánské náměstí 2/2, 110 01 Praha
IČO: 00064581

osoba oprávněná zastupovat zadavatele: Ing. Petr
Kalina, MBA, ředitel odboru investičního Magistrátu
hlavního města Prahy
kontaktní osoba: Ing. Marek Pěkný, specialista
přípravy a realizace investic

bankovní spojení: PPF banka a.s.
číslo účtu: 20028-5157998/6000
(dále jen „objednatel“)

a

Poskytovatel:

Martin Sobota

sídlím (bytem): [REDACTED]
Rotterdam, Netherlands

datum narození: [REDACTED]

bankovní spojení: [REDACTED]

IBAN: [REDACTED]

SWIFT/BIC: [REDACTED]

(dále jen "poskytovatel" nebo „člen poroty“)

(objednatel a poskytovatel dále společně jen
„smluvní strany“)

uzavřeli podle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb.,
občanský zákoník, v platném znění (dále jen
„občanský zákoník“) tuto:

smlouvu o poskytování služeb
(dále jen „smlouva“)

I.

Úvodní prohlášení

1. Objednatel vyhlašuje soutěž o návrh „Stavba č.
8211 Administrativně-technická budova ZZS“
(dále jen „soutěž“).

CONTRACT
for Provision of Services
No. INO/21/04/007714/2023

Parties

Client:

The City of Prague

Investment Department of the City of Prague
Mariánské náměstí 2/2, 110 01 Praha
Reg. no.: 00064581

Represented by: Ing. Petr Kalina, MBA, director of
the Investment Department of the City of Prague
Contact person: Ing. Marek Pěkný, Investment
Preparation and Implementation Specialist
ID No.: 00064581, Tax ID No.: CZ CZ00064581
Banking details: PPF banka a.s.
Account no.: 20028-5157998/6000
(“Client”).

and

Contractor:



[REDACTED]erksingel 14,

(Client and Contractor hereinafter jointly referred to
also as “Parties”)

hereby enter into the following contract pursuant to
S. 1746 (2) of Act No. 89/2012 Sb., Civil Code, as
amended (“Civil Code”):

Contract for Provision of Services
(“Contract”).

I.

Preamble

1. The Client announces a competition for the
proposal “Building for The Prague Emergency

<p>2. Na základě rozhodnutí rady hlavního města Prahy č. 2864 ze dne 22. 11. 2021, byl poskytovatel jmenován nezávislým členem poroty soutěže, přičemž poskytovatel jmenování nezávislým členem poroty soutěže přijímá. Smluvní strany prohlašují, že tato smlouva je uzavřena na základě jmenování poskytovatele nezávislým členem poroty soutěže.</p>	<p>Medical Service ZZS" (hereinafter referred to as the "Competition").</p> <p>2. Based on the decision of the City Council of Prague No. 2864 on 22. 11. 2021, the provider was appointed as an independent member of the competition jury, and the provider is accepted as an independent member of the competition jury. The contracting parties declare that this contract is concluded upon the appointment of the provider by an independent member of the competition jury.</p>
<p style="text-align: center;">II.</p> <p style="text-align: center;">Účel a předmět smlouvy</p> <p>1. Účelem této smlouvy je stanovení podmínek, práv a povinností smluvních stran při poskytování služeb a výkonů spočívajících v činnosti odborného nezávislého člena poroty sestavené objednatelem jakožto veřejným zadavatelem ve smyslu zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění (dále jen „ZZVZ“), pro hodnocení návrhů odevzdaných účastníky soutěže.</p> <p>2. Předmětem této smlouvy je závazek poskytovatele vykonávat v rámci soutěže činnost odborného nezávislého člena poroty pro hodnocení návrhů odevzdaných účastníky soutěže a závazek objednatele uhradit za to poskytovateli sjednanou odměnu.</p> <p>3. Činnost odborného nezávislého člena poroty soutěže zahrnuje zejména, nikoliv však výlučně:</p> <ul style="list-style-type: none"> - osobní účast na všech jednáních poroty, - provedení hodnocení soutěžních návrhů a nabídek na základě hodnotících kritérií uvedených v oznámení o zahájení soutěže o návrh, - stanovení pořadí soutěžních návrhů způsobem, který je v souladu se soutěžními podmínkami, - podepsání jednotlivých dílčích protokolů o průběhu jednání poroty a vypracování a podepsání závěrečné zprávy poroty o hodnocení návrhů <p style="text-align: center;">(dále společně jen „služby“).</p> <p>4. Poskytovatel prohlašuje, že je oprávněný a způsobilý ke všem činnostem nutným pro řádné splnění závazků podle této smlouvy. Poskytovatel je jmenován objednatelem do</p>	<p style="text-align: center;">II.</p> <p style="text-align: center;">Purpose and Subject-Matter of Contract</p> <p>1. The purpose of this Contract is to determine the terms and conditions for and rights and obligations of the Parties in providing the services and performing the work of an independent member of the jury, or evaluation committee, organised by the Client as a public contracting authority pursuant to S. 134/2016 Sb., on public procurement, as amended ("Public Procurement Act") to evaluate the bids submitted by competitors.</p> <p>2. The subject-matter of this Contract is the Contractor's obligation to perform during the Competition the work of an independent member of the jury, or evaluation committee, aiming at the evaluation of the bids submitted by the competitors, and the Client's obligation to pay to the Contractor for such work a price agreed between them.</p> <p>3. The work of an independent member of the Competition jury, or evaluation committee, includes, without limitation, the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - attending in person all the meetings of the jury, or evaluation committee; - reading the submitted bids; - evaluating the bids against the evaluation criteria as specified in the Competition notification and the Terms and Conditions of the Competition; - ranking the bids in accordance with the Terms and Conditions of the Competition; - signing each meeting report of the jury, or evaluation committee, and drawing up and signing the final report of the jury (evaluation committee), <p style="text-align: center;">("Services").</p> <p>4. The Contractor declares they are competent and qualified to perform all the activities which are necessary to duly fulfil the obligations</p>

poroty soutěže s ohledem na své odborné znalosti a zkušenosti a nemůže pověřit výkonem funkce člena poroty jinou osobu.

III.

Povinnosti poskytovatele

1. Poskytovatel se zavazuje poskytnout objednateli před zahájením činnosti podle této smlouvy písemné čestné prohlášení o tom, že není ve střetu zájmů ve smyslu § 44 ZZVZ. Poskytovatel se současně zavazuje bezodkladně oznámit objednateli, pokud se dozví o skutečnostech, které by mohly ohrozit nestrannost nebo nezávislost jeho osoby jakožto člena poroty v souvislosti se soutěží.
2. Poskytovatel se zavazuje poskytovat služby podle této smlouvy řádně, včas a s odbornou péčí, dodržovat při jejich poskytování příslušná ustanovení ZZVZ, soutěžní zadání a přiměřeně i Soutěžní řád České komory architektů, a to ode dne jmenování členem poroty nebo náhradníkem až do ukončení soutěže. Poskytovatel se současně zavazuje dodržovat i případné vnitřní předpisy objednatele, které dopadají na soutěž o návrh.
3. Při poskytování služeb podle této smlouvy postupuje poskytovatel samostatně, nezávisle a objektivně, je však vázán rámcovými pokyny sekretáře soutěže.
4. Poskytovatel je povinen průběžně konzultovat se sekretářem soutěže jakékoliv nejasnosti nebo případné změny v souvislosti se soutěží.
5. Poskytovatel se zavazuje, že po skončení soutěže na sebe nepřevzme žádné smluvní závazky nebo úkoly, které vycházejí ze soutěže.
6. V případě, že se člen poroty nemůže osobně zúčastnit některé části plnění dle této smlouvy, zašle s dostatečným časovým předstihem, nejméně však 5 dní předem písemnou omluvu na e-mail: [REDACTED] spolu s uvedením důvodu své neúčasti; za takovou část plnění podle této smlouvy není poskytovatel oprávněn nárokovat odměnu dle této smlouvy.

hereunder. The Contractor has been appointed to the Competition jury, or evaluation committee, with regard to their expertise and experience, and is not allowed to delegate the responsibility to any other person.

III.

Contractor's Obligations

1. Before the Contractor begins performing the work hereunder, they agree to provide the Client with a written affidavit of no conflict of interest pursuant to § 44 of the Public Procurement Act. In addition, the Contractor agrees to immediately notify the Client of any circumstances of which the Contractor obtains knowledge whereby the impartiality or independence of the Contractor as a member of the jury, or evaluation committee, in connection with the Competition might be endangered.
2. The Contractor undertakes to provide the services pursuant to this Contract duly, timely and with due care, to comply with the relevant provisions of the Public Procurement Act, the tender specifications and, as appropriate, the Competition Code of the Czech Chamber of Architects. At the same time, the Provider undertakes to observe any internal regulations of the Client that affect the design contest.
3. While being bound by the framework instructions issued by the Competition Secretary, in providing the services hereunder the Contractor will proceed autonomously, independently and objectively.
4. The Contractor must consult the Competition Secretary on an ongoing basis in case of any doubts or changes related to the Competition, if any.
5. The Contractor agrees that after the Competition is closed, the Contractor will not accept any obligations and/or responsibilities arising from the Competition.
6. If the juror cannot perform any activity hereunder in person, they must deliver with sufficient notice a written letter of excuse including the reason for absence to the following email: [REDACTED] for such part of the juror's work under this Contract, the juror may not claim the remuneration hereunder hereunder.

<p style="text-align: center;">IV. Práva a povinnosti objednatele</p> <ol style="list-style-type: none"> Objednatel má právo na včasné a řádné poskytování služeb ze strany poskytovatele v souladu s potřebami a oprávněnými zájmy soutěže a objednatele. Při prodlení poskytovatele s řádným poskytováním služeb podle této smlouvy po dobu delší než patnáct (15) dnů, má objednatel právo písemně od smlouvy odstoupit a současně i právo na náhradu škody případně způsobené. Odstoupení od smlouvy je účinné okamžikem doručení písemného oznámení o odstoupení od smlouvy poskytovateli. Objednatel je povinen uhradit poskytovateli za řádné a včasné poskytnutí služeb podle této smlouvy odměnu ve sjednané výši. Objednatel je povinen poskytnout poskytovateli součinnost při plnění této smlouvy, zejména poskytovat poskytovateli informace nezbytné pro řádné a včasné splnění jeho závazků podle této smlouvy. 	<p style="text-align: center;">IV. Client's Rights and Obligations</p> <ol style="list-style-type: none"> The Client has the right to the provision of the services by the Contractor in a due manner and time and in accordance with the needs and legitimate interest of the Competition and the Client. If the Contractor is in delay in providing the services hereunder properly for a period exceeding fifteen (15) days, the Client may withdraw from this Contract in writing and, also, the Client may claim damages which may be so inflicted on them. Withdrawal from the Contract becomes effective upon delivery of a written notice of withdrawal to the Contractor. For the provision of the services in a due manner and time in accordance with this Contract, the Client must pay to the Contractor remuneration agreed herein. During the performance of this Contract, the Client must provide the Contractor with assistance; in particular, the Client will provide the Contractor with information necessary for the Contractor to perform their obligations hereunder in a due manner and time.
<p style="text-align: center;">V. Odměna za poskytování služeb</p> <ol style="list-style-type: none"> Odměna za poskytování služeb je stanovena hodinovou sazbou ve výši 1.500,- Kč/hod (slovy: jeden tisíc pět set korun českých). Odměna je splatná, dle skutečně odpracovaných hodin. Do skutečně odpracovaných hodin se počítají hodiny strávené na jednání, hodiny na cestu nebo pobyt v hotelu z důvodu jednání poroty se do odměny nezapočítávají. Odměna za splnění předmětu této smlouvy se stanoví součinem ceny za 1 hodinu výkonu činnosti člena poroty a celkového počtu hodin provedených činností doloženého potvrzeným Soupísem provedených činností porotce a to do maximálního počtu hodin 51. Člen komise, který nemá sídlo (bydliště) v Praze, má nárok na „cestovné“, ve skutečné výši vynaložených a doložených nákladů a to do maximální výše 25.000,- Kč. Odměny a cestovné jsou splatné po ukončení soutěže o návrh. 	<p style="text-align: center;">V. Remuneration</p> <ol style="list-style-type: none"> The remuneration for the provision of services is set at an hourly rate of 1.500,- CZK/hour (in words: one thousand five hundred Czech crowns). The remuneration is payable according to the actual hours worked. Hours spent in meetings are counted as actual hours worked; hours spent travelling or staying in a hotel for the purpose of the jury meeting are not included in the remuneration. The remuneration for the performance of the subject matter of this contract shall be determined by the product of the price per 1 hour of jury member's activity and the total number of hours of activities performed as evidenced by the confirmed Juror's Activity Inventory, up to a maximum of 51 hours. A member of the Jury who is not based in Prague is entitled to a "travel allowance" in the actual amount of the expenses incurred and documented, up to a maximum of CZK 25,000.

<p>6. Objednatel se zavazuje uhradit poskytovateli odměnu za splnění předmětu této smlouvy na základě originálu Soupisu provedených činností porotce a soupisu cestovních nákladů potvrzeného zástupcem objednatele MOBA studio s.r.o. Odměna bude uhrazena do 30 kalendářních dnů ode dne obdržení originálu Soupisu na bankovní účet porotce uvedený v záhlaví této smlouvy. Dnem úhrady se rozumí den odeslání příslušné částky z účtu objednatele na účet poskytovatele.</p> <p>7. Smluvní strany se dohodli, že měnou úhrady odměny je česká koruna (CZK).</p>	<p>5. The fees and travel expenses are payable after the end of the design competition.</p> <p>6. The Client undertakes to pay the Provider the remuneration for the fulfilment of the subject of this Agreement on the basis of the original Inventory of the activities performed by the Jury and the Inventory of travel expenses confirmed by the Client's representative MOBA studio s.r.o. The remuneration shall be paid within 30 calendar days from the date of receipt of the original Inventory to the bank account of the Juror specified at the head of this contract. The date of payment shall be the date on which the relevant amount is sent from the Client's account to the Provider's account.</p> <p>7. The Parties agree that the currency of payment of the remuneration shall be the Czech koruna (CZK).</p>
<p style="text-align: center;">VI. Zdanění odměny</p> <p>1. Odměna za splnění předmětu této smlouvy podléhá dani z příjmů fyzických osob ve smyslu zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, v platném znění.</p> <p>2. Poplatníkem a plátcem daně z odměny za splnění předmětu této smlouvy je poskytovatel.</p> <p>3. Poskytovatel se zavazuje provést zdanění odměny za splnění předmětu této smlouvy způsobem ve lhůtě stanovené zákonem č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, v platném znění.</p>	<p style="text-align: center;">VI. Taxation of remuneration</p> <p>1. The remuneration for the performance of the subject matter of this contract is subject to personal income tax within the meaning of Act No. 586/1992 Coll., on Income Taxes, as amended.</p> <p>2. The taxpayer and payer of the tax on the remuneration for the performance of the subject matter of this contract is the provider.</p> <p>3. The Provider undertakes to tax the remuneration for the performance of the subject matter of this Agreement in the manner within the time limit set by Act No. 586/1992 Coll., on Income Taxes, as amended.</p>
<p style="text-align: center;">VII. Závěrečná ustanovení</p> <p>1. Právní vztahy založené touto smlouvou, jakož i právní vztahy se smlouvou související, včetně otázek její platnosti a následků neplatnosti, se řídí českým právem, zejména občanským zákoníkem a ZZVZ.</p> <p>2. Smlouva může být změněna pouze písemnými číslovanými dodatky podepsanými oběma smluvními stranami.</p> <p>3. Poskytovatel se zavazuje zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, které se o objednateli, jeho záměrech a jiných zájmech při plnění této smlouvy dozvěděl, zejména skutečnosti</p>	<p style="text-align: center;">VII. Final Provisions</p> <p>1. Legal relations established by this Agreement, as well as related legal relations, including questions of its validity and consequences of invalidity, shall be governed by Czech law, in particular the Civil Code and ZZVZ.</p> <p>2. The Contract may be altered only by way of written and numbered amendments signed by both the Parties.</p> <p>3. The Contractor agrees to maintain confidential any information on the Client, the Client's plans and other interests obtained during the performance of this Contract, specifically any</p>

<p>představující obchodní tajemství a osobní údaje. V případě porušení povinnosti mlčenlivosti má objednatel právo požadovat po poskytovateli uhrazení smluvní pokuty ve výši 10.000,- Kč (slovy: deset tisíc korun českých) za každý jednotlivý případ porušení. Zaplacením smluvní pokuty není dotčen nárok na náhradu škody vzniklé v příčinné souvislosti s porušením povinnosti mlčenlivosti. Povinnost zachovávat mlčenlivost trvá i po skončení obligáčně právní účinnosti této smlouvy.</p> <p>4. Případné spory z této smlouvy se smluvní strany zavazují nejprve pokusit vyřešit smírně. Smluvní strany ve smyslu ustanovení § 89a zákona č. 99/1963 Sb., občanský soudní řád, ve znění pozdějších předpisů, pro řešení sporů sjednávají jako místně příslušný soud prvního stupně obecný soud objednatele.</p> <p>5. Smluvní strany berou na vědomí, že tato smlouva obsahuje jejich osobní údaje, a ujednávají si, že s jejich uvedením souhlasí. Smluvní strany berou taktéž na vědomí, že ochranu osobních údajů upravuje Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů), ve znění pozdějších předpisů. Ochrana osobních údajů v této Smlouvě obsažených se řídí tímto nařízením.</p> <p>6. Smluvní strany ve smyslu zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, berou na vědomí, že objednatel je povinným subjektem ve smyslu tohoto zákona, a pro tento účel si sjednávají, že obě souhlasí s poskytováním veškerých informací obsažených v této smlouvě žadatelům.</p> <p>7. Smluvní strany výslovně souhlasí, aby smlouva byla uvedena v Centrální evidenci smluv (CES) vedené objednatelem, která je veřejně přístupná a která obsahuje údaje o smluvních stranách, předmětu smlouvy, číselném označení smlouvy, datech jejího podpisu a plný text smlouvy. Smluvní strany výslovně prohlašují, že skutečnosti uvedené ve smlouvě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu ustanovení § 504 občanského zákoníku, a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.</p>	<p>information representing trade secret and personal data. In case of breach of the confidentiality obligation, the Client may claim from the Contractor payment of a contractual penalty of CZK 10.000 (ten thousand Czech crown) per each event of breach. Payment of a contractual penalty is without prejudice to the right to claim compensation of damage incurred in casual link with a breach of the confidentiality obligation. The confidentiality obligation survives the expiration of effectiveness hereof.</p> <p>4. In the event of any dispute arising from this Agreement, the Contracting Parties undertake to attempt to settle it amicably. The contracting parties within the meaning of Section 89a of Act No. 99/1963 Coll., The Code of Civil Procedure, as amended, for the settlement of disputes, negotiate as the locally competent court of first instance the general court of the client.</p> <p>5. The Parties acknowledge that this Agreement contains their personal data and agree to the inclusion of such data. The Parties also acknowledge that the protection of personal data is governed by Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), as amended. The protection of personal data contained in this Agreement shall be governed by this Regulation.</p> <p>6. The Parties acknowledge, within the meaning of Act No. 106/1999 Coll., on free access to information, as amended, that the Customer is an obliged entity within the meaning of this Act, and for this purpose, they both agree to provide any information contained in this Agreement to the applicants.</p> <p>7. The Parties expressly agree that the Contract shall be listed in the Central Register of Contracts (CRC) maintained by the Employer, which is publicly accessible and which contains details of the Parties, the subject matter of the Contract, the numerical designation of the Contract, the date of signature and the full text of the Contract. The parties expressly declare that they do not consider the facts contained in the contract to be trade secrets within the meaning of Section 504 of the Civil Code and grant permission for their use and publication without any further conditions.</p>
--	--

<p>8. Smlouva nabývá platnosti dnem připojení vlastnoručních podpisů obou smluvních stran, příp. jejich zástupců, k této smlouvě, a to dnem připojení posledního z nich.</p> <p>9. Smlouva nabývá účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, přičemž toto uveřejnění provede objednatel. Smlouvu je oprávněn uveřejnit v registru smluv též poskytovatel, přičemž v takovém případě je o tom povinen objednatel bez zbytečného odkladu uvědomit.</p> <p>10. Na důkaz svého souhlasu s obsahem smlouvy k ní smluvní strany připojily své vlastnoruční podpisy podle občanského zákoníku a určily, že tímto způsobem uzavřely smlouvu.</p> <p>11. Smlouva je vyhotovena v 6 listinných číslovaných stejnopisech s platností originálu, přičemž objednatel obdrží 5 z nich a poskytovatel obdrží 1 z nich.</p> <p>12. Pravomoc k uzavření této smlouvy bez předchozího schválení Radou hlavního města Prahy je založena usnesením Rady hlavního města Prahy č. 557, k návrhu na svěřeni nevyhrazených pravomocí Rady hl. m. Prahy Magistrátu hl. m. Prahy, ze dne 14.3.2022.</p>	<p>8. The Agreement shall enter into force on the date of its publication in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on Special Conditions for the Effectiveness of Certain Contracts, Publication of Such Contracts and on the Register of Contracts (Act on the Register of Contracts), as amended, and such publication shall be made by the Client. The provider is also entitled to publish the contract in the Register of Contracts, in which case it is obliged to inform the client without undue delay.</p> <p>9. the Contract shall enter into force on the date of its publication in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on Special Conditions for the Effectiveness of Certain Contracts, Publication of Such Contracts and on the Register of Contracts (Act on the Register of Contracts), as amended, and such publication shall be made by the Client. The provider is also entitled to publish the contract in the Register of Contracts, in which case it is obliged to inform the client without undue delay.</p> <p>10. In proof of their agreement to the contents of the contract, the parties have affixed their handwritten signatures to the contract in accordance with the Civil Code and have determined that they have concluded the contract in this way.</p> <p>11. The contract is drawn up in 6 numbered paper copies with the force of an original, 5 of which shall be given to the client and 1 of which to the provider.</p> <p>12. The power to conclude this Agreement without prior approval of the Prague City Council is based on Resolution No. 557 of the Prague City Council, on the proposal to confer non-reserved powers on the Prague City Council. The Council of the Capital City of Prague to the City Council of the Capital City of Prague, of the City of Prague, dated 14.3.2022.</p>
--	---

V Praze dne / In Prague on:

23.03.2023

24-03-2023

